

# Madagascar Activities on Geographical Names Standardization

## Dissemination through media— National Mapping Institute (FTM) contribution

**NY HAIORATRA MALAGASY**

Accueil | Plan du site | Présentation | Nous écrire | Charte | Espace privé | Recherche

**Ireo mpanoratra ankehitriny / Ecrivains en ligne**

**Anaran-tany mitovy : oh. Tanambao**

mercredi 3 novembre 2004

Betsaka ny anarantany mitovy eto amintsika kanefa manondro toerana samihafa. Mita fanamboarana izany nefa misitro ny tsy fahampiana ara-bola eo amin'ny komity misahana ankehitriny. Mbolala betsaka ny anarantany mitovy eto amintsika fa santionany fotiny io Tanambao misa 355 io, hoy Ratoavoison Nivo, injeniera jeografy. Zava-dehibe ilana any ampiasaina matetika amin'ny fianana andavan'andro ny anarantany. Amin'ny taratasy ofisialy rehetra izay karakaraina dia hita ao foana ny anarantany toerana nahaterahina. Eto amintsika ankehitriny dia mbola maro by toerana izay samy hafa kanefa dia mitovy anarana. Raha tsy hilaza afa tsy Fenoanivo ohatra dia misy tanàna 135 eto Madagasikara mitondra io anarana io. Sasantsasany amin'ireo efa fantatra ireo fa ny tena isa marina dia betsaka dia betsaka. Araka ny fanazavàna azo ihany, dia olana manerana izao tontolo izao mihitsy ity olana ity. Ny Frenana mikambana, taminy alalan'ireo mpikambana ao anatin'ny, no nanapaka fa tokony hajoro manerana izao tontolo izao ny komity iray miandraikitra ny anarantany. Araka ny didim-panjakana 73-157 tamin'ny 15 jona 1973 any dia najoro teto amintsika ny Komitim-pirenena miandraikitra ny anarantany (kpma). Hanadihady, handaina ny fanolotra volavolan-dalana momba ny anarantany no andrakitra iantsorahany. Eo ihany koa anefa ny fanapantahana ny zava-bita manerana izao tontolo izao. Ny fiadidiana ny pramistra leftra sy ny ministeran'ny Ati-tany no misahana mivantana ity komity ity. Raha ny zava-bitany ny komity indray dia mananosotra ny manantantàna ny asa ao anivon'ny, hoy Ratoavoison Nivo, noho ny tsy fahampian'ny ent-manana. Ny olana ara-bola no tena sedran'ny ato amin'ny komity, hoy ny mpanolotana iray ao amin'ny komity. Tsy mora ny andrakitra izay napetraka tamin'izy ireo araka ny fanazavàna satria profon'izany ny tsy nahafahana namoaka anarantany misa 27 tena izy raha tsy vao izao. Anarantany vaovao Tsy misy intsony izany Tamatave izany fa Toamasina no sokony. Foana ihany koa ny Port Berger fa nosolona Boriziny. Dico ihany koa izay milaza hoe Foulpointe fa Mahavelona no izy. Santionany ireo fa efa betsaka ny anarantany izay tsy fampiasa intsony ankehitriny nefa mbola eny ambavan'ny tsirairay. Ny ezaka goavana miandry ity komity ity ankehitriny dia ny fanamboarana ireo anarantany izay manondro toerana samy hafa eto Madagasikara misa 53, tahaka am'i Tanambao ohatra. Manolona ireo toe-javatra ireo dia nilaza ny tompon'andrakitra ny fifandrasana ao anivon'ny komity fa ny tsirairay no tokony ho malina rehefa manome anarantany. Tsy tokony atao anaran'olona mbola velona ohatra ny anarantany na ny toerana iray na "villa" na ihany koa ny fobe fikarohana (institut). Anarana tokana dia toerana tokana no ezahina mba tsy isian'ny fifangaroana, hoy Ratoavoison Nivo. ankaratra izay, sakana ho an'ny komity ihany koa ny fahatariany famoahana ny didy manolo ireo anarantany tsy tokony ampiasaina intsony, hoy ihany ireo tompon'andrakitra ao anatin'ny komity tamin'ny famaranana ny teniny.

Faniry Ranaivoson  
L'Express de Madagascar du 03-11-04

**A Malagasy Literature website : duplicated names, National Committee on Geographical Names (KPMA), standardized names to be used, naming after living person to be avoided, role of each citizen for 1 name 1 place**

([http://www.haisoratra.org/breve.php3?id\\_breve=149](http://www.haisoratra.org/breve.php3?id_breve=149))

**MadaPlus** interviews mada régions vaovao-pta

Diego-Suarez Fianarantsoa Majunga

sites partenaires photos galeries

**Le savez-vous ? les noms des villes malgaches sont régis par un décret**

undi 14 Février 2011

Le décret N° 2001 – 263 du 28 mars 2001 n'a pas de résonance particulière pour le commun des Malgaches. Et pourtant, c'est le document officiel attestant la nomination des localités à Madagascar.

En effet, par ce texte, l'appellation de Diego Suarez pour désigner la ville ou la province est rendue caduque, le nom d'Antsiranana est en effet le nom officiel approprié. Les dispositions de ce décret ont été rappelées par Ratoiojanahary Andriampampandry Hery, du KPMA – Kômitim- Pirenena Momba ny Anaran-tany – ou Comité national de nomination des lieux. Cet organisme, en collaboration étroite avec le FTM – Foiben-aoaritanin'i Madagasikara- Institut Cartographique de Madagascar, procède à l'officialisation du nom des localités malgaches. Cette action relève de l'UNESCO qui, depuis sa réunion en 1967, à laquelle des représentants de Madagascar ont participé, a décidé d'apporter une cohésion dans la dénomination des localités dans chaque pays membre de l'ONU – Organisation des Nations Unies. Le KPMA a donc été mis en place en 1973, durant le régime transitoire dirigé par le Général Gabriel Ramanantsoa, et existe encore jusqu'à maintenant. Ratoiojanahary Andriampampandry Hery a donc appelé le nom de certaines localités et lieux de Madagascar. L'île de Nossi Bé sera donc appelée Nosy Be, tandis que l'orthographe de Tsiombre devient Tsiombre. La Capitale malgache s'appelle Antananarivo et non Tananarive, il faut dire Toamasina au lieu de Tamatave, Toliara et non Tuléar, Boriziny au lieu de Port – Bergé, harana au lieu de Vohémar. Le nom de Mahavelona désigne Foulpointe, Mahajanga sera plus approprié au lieu de Majunga, etc. Selon le KPMA, ces désignations officielles nécessitent une grande coordination, pour ne citer que Fort – Dauphin par exemple que l'on appelle Tolagnaro, mais dans le cas de l'île Sainte – Marie, les gens utilisent indifféremment Nosy Boraha ou Ambohidratra. Il faut donc encore normaliser l'appellation de certaines localités de Madagascar. Pour ne citer que quelques caps, le Cap d'Ambre est à désigner par Tanjona Bobaambo tandis que le Cap Sainte – Marie au sud se nomme Tanjona Ankaboa. A noter que le KPMA a été renouvelé en 2001 et compte désormais une trentaine de membres, dont les représentants de chaque ministère.

**Newsletter site for Malagasy diaspora: committee, decree for standardized names**

([http://www.madaplus.fr/Le-savez-vous-les-noms-des-villes-malgaches-sont-regis-par-un-decret\\_a997.html](http://www.madaplus.fr/Le-savez-vous-les-noms-des-villes-malgaches-sont-regis-par-un-decret_a997.html))

**ZARAHASINA**

Gazety mivoahana Ison-teloavana - Laharana n° 001 - Janoary, Febroary, Martsa 2012

LA TOPONYMIE, un patrimoine culturel à préserver

La toponymie est le nom géographique qui désigne un lieu. Elle reflète l'identité nationale de son pays d'origine et constitue un élément important de son patrimoine culturel. Outré efficace de localisation, d'orientation, d'adressage, elle constitue un élément important pour toute communication. Cependant, elle s'avère aussi être la source de diverses confusions qui ont amené les Nations Unies à émettre lors de sa conférence en 1967 des recommandations pour la création d'une entité nationale ayant pour but la normalisation des noms géographiques avec pour principe, l'adoption d'un nom unique pour chaque lieu et un seul lieu pour chaque nom, tout en respectant la culture du pays concerné.

Ainsi, pour Madagascar, le Comité National des Noms Géographiques (KPMA) a été créé par le décret n° 73-157 du 15 juin 1973 modifié par le décret 2001-235 du 21 mars 2001.

Ce comité interministériel travaille en étroite collaboration avec le FTM. Ainsi, des travaux d'études et de recherches approfondies ont été menés sur des noms considérés comme prioritaires du fait de leur utilisation fréquente dans la communication nationale et internationale. Les résultats obtenus ont été la normalisation

Ancienne appellation	Nouvelle appellation normalisée
Diego-Suarez	ANTSIRANANA
Nossi-Be	NOSSY BE
Vohémar	VOHÉMAR
Cap d'Ambre	TANJONA BOBAAMBO
Majunga	MAHAJANGA
Ambato-Boeni	AMBATOBONENY
Befandriana-Nord	BEFANDRIANA-ANARIVY
Port Berger	BORIZINY
Cap Saint-André	TANJONA VILANANDRO
Toamasina	TOAMASINA
Falaniva	FENARIVO ATSIANANANA
Foulpointe	MAHAVELONA
Mananara Nord	MANANARA
Etat d'Antongil	HELOKANO MANGAKA
Tananarive	ANTANANARIVO
Fenoanivo Centre	FENARIVOBE
Fort Carnot	IKONGY
Cap Saint-Vincent	MIDONGY
Midongy du Sud	AMBOHIMANGA ATSIMO
Amboahanga du Sud	TOLARA
Tolara	AMBOASARY
Ampanihy Sud	AMPANIHY
Ankazoabo Sud	ANKAZOABO
Betsiky Sud	BETIKO
Tanjona	TANJONA
Cap Saint-Vincent	TANJONA ANKABOA
Cap Sainte Marie	TANJONA VOHIMENA

**Zarahasina (Longitude), FTM Bulletin, 1st edition: Toponymy, cultural heritage to be preserved/ Do not leave to others the privilege of naming a place in our own country!**

## Problems

**Committee not functioning**

**Discontinuity of actions**

**Two advertising banners with two different names**

**In the same agency that was already sensitized, journalists still use different names for the same place**

**Article exhorting for the use of standardized names, but forgot to update the headline.**

**No accompanying measures**

**Inscriptions not changed in some administrative offices**

## Remaining Tasks

- Standardization to be continued for other ambiguous names
- Dissemination to be strengthened
- Elaboration/Finalisation of documents
- Continuous and reinforced action through Medias
- Collaboration with each level administrative entities
- Education at school level
- Brochure, Guidelines, Gazetters

**Revamp National Committee on Geographical Names (KPMA)**

**Strengthen cooperation with National Mapping Institute (FTM)**

## Ongoing Project

**Toponyms Database file processing to fit to Geonyms format**

**Conversion of Laborde Madagascar Coordinates in WGS84**

FOKONTANY	LONGITUDE	LATITUDE	ALT	REG	DISTRICT	COMMUNE	C_PET	CHEF_LIEU
Ambodimanga II	49.34318	-17.36077	100	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503001	Ambodimanga II
Andriamanga	49.36238	-17.36020	100	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503002	Andriamanga
Andapa II	49.49690	-17.79717	10	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503003	Andapa II
Mahavavona	49.36143	-17.31020	40	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503004	Mahavavona
Milongona	49.34264	-17.31417	110	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503005	Milongona
Antanarivo	49.33328	-17.32520	120	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503006	Antanarivo
Tsarantany	49.33460	-17.31107	100	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503007	Tsarantany
Ambonivato	49.33358	-17.33802	200	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503008	Ambonivato
Mananarivo	49.34463	-17.32520	120	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503009	Mananarivo
Manakambary	49.37007	-17.33643	60	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503010	Manakambary
Antelampafana	49.40056	-17.31668	200	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503011	Antelampafana
Ambokavivato	49.38110	-17.35070	30	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503012	Ambokavivato
Mahatave	49.37006	-17.36640	40	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503013	Mahatave
Miarodratra	49.37183	-17.35568	40	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503014	Miarodratra
Hetampona	49.37006	-17.40040	200	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503015	Hetampona
Miarobito I	49.33853	-17.38807	100	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503016	Miarobito I
Antelampalibe	49.31972	-17.43020	170	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503018	Antelampalibe
Ambonilatra	49.34828	-17.43090	120	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503020	Ambonilatra
Ampasimpoty II	49.36905	-17.43600	110	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503021	Ampasimpoty II
Antelampalibe I	49.38817	-17.43540	160	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503022	Antelampalibe I
Ambodimanga I	49.36480	-17.43120	60	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503023	Ambodimanga I
Antananarivo	49.47490	-17.44077	70	Antanarivo	Fenoanivo Antsiranana	Ambodimanga II	30503024	Antananarivo

GeoNyms - National Gazetteer Application for Toponymy

GeoNyms - National Gazetteer Application for Toponymy